



---

OFFERYNNAU STATUDOL  
CYMRU

---

---

WELSH STATUTORY  
INSTRUMENTS

---

**2011 Rhif 1944 (Cy.211)**

**2011 No. 1944 (W.211)**

**ADDYSG, CYMRU**

**EDUCATION, WALES**

**Rheoliadau Gwybodaeth Ysgolion  
(Cymru) 2011**

**The School Information (Wales)  
Regulations 2011**

**NODYN ESBONIADOL**

**EXPLANATORY NOTE**

*(Nid yw'r nodyn hwn yn rhan o'r Rheoliadau)*

*(This note is not part of the Regulations)*

Gwneir y Rheoliadau hyn o dan adrannau 29(5), 408, 537(1) i (8) a 569(4) a (5) o Ddeddf Addysg 1996 a pharagraff 3 o Atodlen 1 iddi, ac adrannau 92 a 138(7) a (8) o Ddeddf Safonau a Fframwaith Ysgolion 1998. Maent yn rhagnodi gwybodaeth ysgolion y mae'n rhaid i awdurdodau lleol ac ysgolion ei chyhoeddi mewn perthynas â'r flwyddyn academaidd 2011-2012 a'r blynnyddoedd ar ôl hynny.

These Regulations are made under sections 29(5), 408, 537(1) to (8) and 569(4) and (5) of, and paragraph 3 of Schedule 1 to, the Education Act 1996, and sections 92 and 138(7) and (8) of the School Standards and Framework Act 1998. They prescribe school information that must be published by local authorities and schools in relation to the academic year 2011-2012 and subsequent years.

Mae'r Rheoliadau hyn yn dirymu ac yn ailddeddfu Rheoliadau Addysg (Gwybodaeth Ysgolion) (Cymru) 1999, gyda rhai newidiadau.

These Regulations revoke and re-enact the Education (School Information) (Wales) Regulations 1999, with some changes.

Mae Rhan 2 yn ei gwneud yn ofynnol i bob awdurdod lleol gyhoeddi prospectws cyfansawdd bob blwyddyn sy'n cynnwys gwybodaeth sy'n ymwneud â phob ysgol a gynhelir yn ardal y prospectws (rheoliad 4). Dyma'r wybodaeth: materion amrywiol (manylir arnynt yn Rhan 1 o Atodlen 2), materion mewn perthynas ag awdurdod lleol yn darparu addysg arbennig (manylir arnynt yn Rhan 2 o Atodlen 2), a gwybodaeth sy'n ymwneud â darpariaeth eithriadol o addysg mewn ysgolion neu yn rhywle arall a roddir gan yr awdurdod lleol (manylir arno yn Rhan 2 o Atodlen 2).

Part 2 requires each local authority to publish a composite prospectus annually containing information relating to all maintained schools in the prospectus area (regulation 4). The information comprises: miscellaneous matters (detailed in Part 1 of Schedule 2), matters in relation to special educational provision made by the local authority (detailed in Part 2 of Schedule 2), and information relating to exceptional provision of education in schools or elsewhere made by the local authority (detailed in Part 2 of Schedule 2).

Rhaid cyhoeddi'r prospectws cyfansawdd heb fod yn hwyrach na 1 Hydref ym mhob blwyddyn neu heb fod yn hwyrach na 6 wythnos cyn y caiff rhieni fynegi eu dewis o ysgol (i) drwy fod copïau ar gael i rieni yn ddi-dâl pan wneir cais amdanynt (ii) drwy fod copïau ar gael y gall rhieni gyfeirio atynt yn y llyfrgelloedd cyhoeddus yn ardal yr awdurdod lleol, a (iii) ar wefan yr awdurdod lleol (rheoliad 5).

The composite prospectus must be published no later than 1 October each year or not later than 6 weeks before parents may express a preference for a school (i) by copies being made available to parents free of charge on request (ii) by copies being made available for reference by parents at the public libraries in the local authority's area, and (iii) on the local authority's website (regulation 5).

Mae Rhan 3 yn ei gwneud yn ofynnol bod cyrff llywodraethu yn trefnu bod gwybodaeth benodol ar gael i awdurdodau lleol.

Mae Rhan 4 yn ei gwneud yn ofynnol bod cyrff llywodraethu ysgolion a gynhelir yn cyhoeddi prospectws ysgol.

Mae Rhan 5 yn cynnwys darpariaethau atodol sy'n ymwneud â dogfennau a gyhoeddir gan gynnwys y gofyniad, pan fo angen, bod yn rhaid darparu gwybodaeth drwy gyfieithiad yn Saesneg neu yn y Gymraeg yn ddi-dâl.

Part 3 requires certain information to be made available to local authorities by governing bodies.

Part 4 requires the governing bodies of maintained schools to publish a school prospectus.

Part 5 contains supplementary provisions relating to published documents including the requirement that, where necessary, information must be provided in translation in English or Welsh without charge.

**2011 Rhif 1944 (Cy.211)**

**ADDYSG, CYMRU**

**Rheoliadau Gwybodaeth Ysgolion  
(Cymru) 2011**

*Gwnaed* 29 Gorffennaf 2011

*Gosodwyd gerbron Cynulliad  
Cenedlaethol Cymru* 4 Awst 2011

*Yn dod i rym* 1 Medi 2011

Mae Gweinidogion Cymru drwy arfer y pwerau a roddwyd i'r Ysgrifennydd Gwladol gan adrannau 29(5), 408, 537(1) i (8), a 569(4) a (5) o Ddeddf Addysg 1996(1) a pharagraff 3 o Atodlen 1 iddi ac adrannau 92 a 138(7) ac (8) o Ddeddf Safonau a Fframwaith Ysgolion 1998(2) ac sydd bellach wedi'u breinio ynddynt(3), ac ar ôl ymgynghori â'r personau hynny yr oedd yn ymddangos iddynt bod ymgynghori â hwy yn beth dymunol, yn gwneud y Rheoliadau a ganlyn:

- 
- (1) 1996 p.56. Diwygiwyd adran 29(5) gan O.S. 2010/1158. Diwygiwyd adran 408 gan baragraff 30 o Atodlen 7 ac Atodlen 8 i Ddeddf Addysg 1997 (p.44), paragraffau 57 a 106 o Atodlen 30 ac Atodlen 31 i Ddeddf Safonau a Fframwaith Ysgolion 1998, a pharagraff 57 o Atodlen 9 i Ddeddf Dysgu a Sgiliau 2000 (p.21), Atodlen 21 i Ddeddf Addysg 2002, Atodlen 12 a Rhan 7 o Atodlen 16 i Ddeddf Prentisiaethau, Sgiliau, Plant a Dysgu 2009 (p.22) a chan O.S. 2010/1158. Diwygiwyd adran 537 gan baragraff 37 o Atodlen 7 i Ddeddf Addysg 1997, paragraffau 57 a 152 o Atodlen 30 i Ddeddf Safonau a Fframwaith Ysgolion 1998, a pharagraff 60 o Atodlen 9 i Ddeddf Dysgu a Sgiliau 2000 a chan O.S. 2010/1158.
- (2) 1998 p.31. Amnewidiwyd adran 92 gan baragraff 7 o Atodlen 4 i Ddeddf Addysg 2002 (p.32) a diwygiwyd hi ymhellach gan baragraffau 53 a 65 o Ran 2 o Atodlen 1 i Ddeddf Addysg a Sgiliau 2008 (p.25) a chan O.S. 2010/1158. Diwygiwyd is-adran (7) o adran 138 o Ddeddf Safonau a Fframwaith Ysgolion 1998 gan baragraff 3(1) a (4) o Atodlen 17 i Ddeddf Addysg ac Arolygiadau 2006 (p.40).
- (3) Trosglwyddwyd swyddogaethau'r Ysgrifennydd Gwladol yn adrannau 29(5), 408, 537(1) i (8) a 569(4) a (5) o Ddeddf Addysg 1996 a'r pŵer i wneud rheoliadau o ran Cymru yn adran 138 o Ddeddf Safonau a Fframwaith Ysgolion 1998 i Gynulliad Cenedlaethol Cymru gan Orchymyn Cynulliad Cenedlaethol Cymru (Trosglwyddo Swyddogaethau) 1999 (O.S. 1999/672) ac yna i Weinidogion Cymru gan baragraff 30 o Atodlen 11 i Ddeddf Llywodraeth Cymru 2006 (p.32).

**2011 No. 1944 (W.211)**

**EDUCATION, WALES**

**The School Information (Wales)  
Regulations 2011**

*Made* 29 July 2011

*Laid before the National  
Assembly for Wales* 4 August 2011

*Coming into force* 1 September 2011

The Welsh Ministers in exercise of the powers conferred on the Secretary of State by sections 29(5), 408, 537(1) to (8) and 569(4) and (5) of, and paragraph 3 of Schedule 1 to, the Education Act 1996(1) and sections 92 and 138(7) and (8) of the School Standards and Framework Act 1998(2), and now vested in them(3), and after consulting with those persons with whom consultation appeared to them to be desirable, make the following Regulations:

- 
- (1) 1996 c.56. Section 29(5) was amended by S.I. 2010/1158. Section 408 was amended by paragraph 30 of Schedule 7 and Schedule 8 to the Education Act 1997 (c.44), paragraphs 57 and 106 of Schedule 30 and Schedule 31 to the School Standards and Framework Act 1998, and paragraph 57 of Schedule 9 to the Learning and Skills Act 2000 (c.21), Schedule 21 of the Education Act 2002, Schedule 12 and Part 7 of Schedule 16 of the Apprenticeships, Skills, Children and Learning Act 2009 (c.22) and by S.I. 2010/1158. Section 537 was amended by paragraph 37 of Schedule 7 to the Education Act 1997, paragraphs 57 and 152 of Schedule 30 to the School Standards and Framework Act 1998, and paragraph 60 of Schedule 9 to the Learning and Skills Act 2000 and by S.I. 2010/1158.
- (2) 1998 c.31. Section 92 was substituted by paragraph 7 of Schedule 4 to the Education Act 2002 (c.32) and was further amended by paragraphs 53 and 65 of Part 2 of Schedule 1 to the Education and Skills Act 2008 (c.25) and by S.I. 2010/1158. Sub-section (7) of section 138 of the School Standards and Framework Act 1998 was amended by paragraph 3(1) and (4) of Schedule 17 of the Education and Inspections Act 2006 (c.40).
- (3) The functions of the Secretary of State in sections 29(5), 408, 537(1) to (8) and 569(4) and (5) of the Education Act 1996 and the power to make regulations in respect of Wales in section 138 of the School Standards and Framework Act 1998 were transferred to the National Assembly for Wales by the National Assembly for Wales (Transfer of Functions) Order 1999 (S.I. 1999/672) and then to the Welsh Ministers by paragraph 30 of Schedule 11 to the Government of Wales Act 2006 (c.32).

## RHAN 1

### Cyffredinol

#### Enwi, cychwyn, cymhwyso a dirymu

1.—(1) Enw'r Rheoliadau hyn yw Rheoliadau Gwybodaeth Ysgolion (Cymru) 2011 ac maent yn dod i rym ar 1 Medi 2011.

(2) Mae'r Rheoliadau hyn yn gymwys o ran Cymru.

(3) Mae'r rheoliadau a osodir yn Atodlen 1 wedi eu dirymu.

#### Dehongli

2.—(1) Yn y Rheoliadau hyn, onid yw'r cyd-destun yn mynnu fel arall —

ystyr "absenoldeb anawdurdodedig" ("*unauthorised absence*") yw achlysur pan gofnodir bod disgybl yn absennol heb awdurdod yn unol â Rheoliadau Addysg (Cofrestru Disgyblion) (Cymru) 2010(1) a bydd "absenoldeb awdurdodedig" ("*authorised absence*") yn cael ei ddehongli yn unol â hynny;

ystyr "arholiadau cyhoeddus" ("*public examinations*") yw arholiadau cyhoeddus a ragnodir am y tro gan reoliadau a wnaed o dan adran 408, 451, 453 neu 454 o Ddeddf 1996(2);

ystyr "blwyddyn adrodd ysgol" ("*reporting school year*") yw'r flwyddyn ysgol yn union o flaen blwyddyn gyhoeddi'r ysgol;

ystyr "blwyddyn dderbyn ysgol" ("*admission school year*") yw blwyddyn ysgol y caiff disgyblion, ar ddechrau'r flwyddyn ysgol honno, eu derbyn i unrhyw ysgol o ganlyniad i drefniadau derbyn a gafodd eu penderfynu ar gyfer y flwyddyn honno;

ystyr "blwyddyn gyhoeddi ysgol" ("*publication school year*") yw'r flwyddyn ysgol yn union o flaen blwyddyn dderbyn yr ysgol;

ystyr "blwyddyn ysgol flaenorol" ("*previous school year*") yw'r flwyddyn ysgol yn union o flaen blwyddyn adrodd yr ysgol;

ystyr "capasiti" ("*capacity*") yw nifer y disgyblion y caniateir eu derbyn i ysgol yn unol â'r dull asesu capasiti a osodir yn y ddogfen gyfarwyddyd "Mesur Capasiti Ysgolion yng Nghymru" a gyhoeddwyd gan Weinidogion Cymru(3);

## PART 1

### General

#### Title, commencement, application and revocation

1.—(1) The title of these Regulations is the School Information (Wales) Regulations 2011 and they come into force on 1 September 2011.

(2) These Regulations apply in relation to Wales.

(3) The regulations set out in Schedule 1 are revoked.

#### Interpretation

2.—(1) In these Regulations, unless the context otherwise requires—

"the 1996 Act" ("*Deddf 1996*") means the Education Act 1996;

"the 1998 Act" ("*Deddf 1998*") means the School Standards and Framework Act 1998;

"the 2002 Act" ("*Deddf 2002*") means the Education Act 2002;

"admission number" ("*nifer derbyn*") means the number of pupils in any relevant age group intended to be admitted in any school year as determined by an admission authority in accordance with section 89(1) and 89A(1) of the 1998 Act(1);

"admission school year" ("*blwyddyn dderbyn ysgol*") means a school year at the beginning of which pupils are to be admitted to any school in consequence of admission arrangements determined for that year;

"capacity" ("*capasiti*") means the number of pupils that may be admitted to a school in accordance with the capacity assessment method set out in the guidance document "Measuring the Capacity of Schools in Wales" published by the Welsh Ministers(2);

"composite prospectus" ("*prospectws cyfansawdd*") means a document published in accordance with regulation 4;

"DEWi" ("*Menter Cyfnewid Data Cymru*") means the data exchange Wales initiative database maintained and published by the Welsh Ministers(3);

(1) O.S. 2010/1954 (Cy.187).

(2) Fel y'i diwygiwyd gan O.S. 2010/1158.

(3) Cylchlythyr 9/2006.

(1) Section 89A was inserted by section 47(2) of the Education Act 2002. Sub-section (1) was amended by paragraphs 53 and 58(1) and (2) of Part 2 of Schedule 1 to the Education and Skills Act 2008.

(2) Circular 9/2006.

(3) The website for DEWi is [www.dataexchangewales.org.uk](http://www.dataexchangewales.org.uk).

ystyr "categori iaith" ("*language category*") yw'r categori a ddefnyddir i ddiffinio math a rhychwant yr addysg cyfrwng Cymraeg a ddarperir gan ysgol a gynhelir fel a osodir yn y ddogfen "Diffinio ysgolion yn ôl y ddarpariaeth cyfrwng Cymraeg" a gyhoeddwyd gan Weinidogion Cymru fel Cylchlythyr 023/2007(1);

ystyr "cyfnod allweddol" ("*key stage*") yw unrhyw un neu ragor o'r cyfnodau a nodir ym mharagraffau (a) i (d) yn eu trefn o adran 103(1) o Ddeddf 2002;

mae "cyfnod sylfaen" i'w ddehongli yn unol â "*foundation phase*" yn adran 102 o Ddeddf 2002;

ystyr "datganiad CYBLD" ("*PLASC return*") yw cyfrifiad ysgolion blynyddol ar lefel disgyblion a gwblheir gan gyrff llywodraethu ysgolion a'i gyflwyno i Weinidogion Cymru ar sail flynyddol(2);

ystyr "Deddf 1996" ("*the 1996 Act*") yw Deddf Addysg 1996;

ystyr "Deddf 1998" ("*the 1998 Act*") yw Deddf Safonau a Fframwaith Ysgolion 1998;

ystyr "Deddf 2002" ("*the 2002 Act*") yw Deddf Addysg 2002;

ystyr "dysgu seiliedig ar waith" ("*work based learning*") yw proses o weithgareddau cynlluniedig a gyflenwir yn y gweithle ac a luniwyd yn arbennig i ddatblygu gwybodaeth, sgiliau a chymwyseddau sy'n berthnasol i alwedigaeth benodol yn y farchnad lafur, neu sy'n gyffredinol yn berthnasol er mwyn cyfranogi'n effeithiol yn y farchnad lafur;

ystyr "DEWi" ("*DEWi*") yw cronfa ddata menter cyfnewid data Cymru a gynhelir ac a gyhoeddir gan Weinidogion Cymru(3);

ystyr "nifer derbyn" ("*admission number*") yw nifer y disgyblion mewn unrhyw grŵp blwyddyn perthnasol y bwriedir eu derbyn mewn unrhyw flwyddyn ysgol fel a benderfynir gan awdurdod derbyn yn unol ag adran 89(1) ac 89A(1) o Ddeddf 1998 (4);

mae i "plant sy'n derbyn gofal" yr ystyr a roddir i "*looked after children*" yn adran 22(1) o Ddeddf Plant 1989(5);

"foundation phase" ("*cyfnod sylfaen*") is to be construed in accordance with section 102 of the 2002 Act;

"key stage" ("*cyfnod allweddol*") means any of the periods set out in paragraphs (a) to (d) respectively of section 103(1) of the 2002 Act;

"language category" ("*category iaith*") means the category used for defining the type and extent of Welsh medium educational provision made by a maintained school and set out in the "Defining schools according to Welsh medium provision" document published by the Welsh Minister as Circular 023/2007(1);

"looked after children" ("*plant sy'n derbyn gofal*") has the meaning given to it in section 22(1) of the Children Act 1989(2);

"maintained school" ("*ysgol a gynhelir*") means a community, foundation or voluntary school or a community or foundation special school which is not established in a hospital excluding any nursery school but including, except in Parts 3 and 4 or where otherwise stated, any pupil referral unit;

"non-maintained special school" ("*ysgol arbennig nas cynhelir*") means a special school which is not maintained by a local authority and is not established in a hospital;

"PLASC return" ("*datganiad CYBLD*") means the pupil level annual school census completed by school governing bodies and submitted to the Welsh Ministers on an annual basis(3);

"previous school year" ("*blwyddyn ysgol flaenorol*") means the school year immediately preceding the reporting school year;

"public examinations" ("*arholiadau cyhoeddus*") means public examinations which are for the time being prescribed by regulations made under section 408, 451, 453 or 454 of the 1996 Act(4);

"publication school year" ("*blwyddyn gyhoeddi ysgol*") means the school year immediately preceding the admission school year;

"reporting school year" ("*blwyddyn adrodd ysgol*") means the school year immediately preceding the

---

(1) ISBN rhif 9780750443753.

(2) Gofynnir am yr wybodaeth sydd yn y cyfrifiad CYBLD gan Weinidogion Cymru yn unol â phwerau a geir yn adran 537A o Ddeddf Addysg 1996 a Rheoliadau Addysg (Gwybodaeth am Ddisgyblion Unigol) (Cymru) 2007 (O.S. 2007/3562 (Cy.312)).

(3) Y wefan ar gyfer Menter Cyfnewid Data Cymru yw [www.dataexchange.wales.org.uk](http://www.dataexchange.wales.org.uk).

(4) Mewnosodwyd adran 89(A) gan adran 47(2) o Ddeddf Addysg 2002. Diwygiwyd is-adran (1) gan baragraffau 53 a 58(1) a (2) o Ran 2 o Atodlen 1 i Ddeddf Addysg a Sgiliau 2008.

(5) 1989 p.41. Diwygiwyd adran 1 gan baragraff 19 o Atodlen 5 i Ddeddf Llywodraeth Leol 2000 (p.22), gan adran 2(1) a (2) o Ddeddf Plant (Ymadael â Gofal) 2000 (p.35) a chan adran 116(2) o Ddeddf Mabwysiadu a Phlant 2002 (p.38).

---

(1) ISBN number 9780750443753.

(2) 1989 c.41. Section 1 was amended by paragraph 19 of Schedule 5 to the Local Government Act 2000 (c.22), by section 2(1) and (2) of the Children (Leaving Care) Act 2000 (c.35) and by section 116(2) of the Adoption and Children Act 2002 (c.38).

(3) The information contained by the PLASC census is requested by the Welsh Ministers pursuant to powers contained in section 537A of the Education Act 1996 and the Education (Information about Individual Pupils) (Wales) Regulations 2007 (S.I. 2007/3562 (W.312)).

(4) As amended by S.I. 2010/1158.



ystyr "prospectws cyfansawdd" ("*composite prospectus*") yw dogfen a gyhoeddir yn unol â rheoliad 4;

ystyr "prospectws ysgol" ("*school prospectus*") yw'r ddogfen a ddisgrifir yn rheoliad 8;

ystyr "ysgol a gynhelir" ("*maintained school*") yw ysgol gymunedol, ysgol sefydledig neu ysgol wirfoddol, ysgol gymunedol arbennig neu ysgol sefydledig arbennig na chafodd ei sefydlu mewn ysbyty ac eithrio unrhyw ysgol feithrin ond gan gynnwys, ac eithrio yn Rhannau 3 a 4 neu os dywedwyd fel arall, unrhyw uned cyfeirio disgyblion; ac

ystyr "ysgol arbennig nas cynhelir" ("*non-maintained special school*") yw ysgol arbennig nas cynhelir gan awdurdod lleol ac nas sefydlwyd mewn ysbyty.

(2) Yn y Rheoliadau hyn mae unrhyw gyfeiriad at ddyddiad erbyn pryd y caiff rhieni fynegi eu dewis o ysgol yn gyfeiriad at y dyddiad y dylai rhiant, ar neu cyn y dyddiad hwnnw, yn unol â threfniadau a wnaed gan yr awdurdod lleol perthnasol o dan adran 86(1) o Ddeddf 1998(1), sy'n dymuno bod addysg yn cael ei darparu i'w blentyn wrth i'r awdurdod lleol arfer ei swyddogaethau fynegi'r cyfryw ddewis.

(3) Yn y Rheoliadau hyn mae unrhyw gyfeiriad at ddyddiad erbyn pryd y caiff plentyn fynegi ei ddewis o ysgol y darperir addysg chweched dosbarth ynddi ar gyfer y plentyn hwnnw yn gyfeiriad at y dyddiad y dylai plentyn, ar neu cyn y dyddiad hwnnw, yn unol â threfniadau a wnaed gan yr awdurdod lleol perthnasol o dan adran 86A(1) o Ddeddf 1998(2), sy'n dymuno bod addysg yn cael ei darparu iddo wrth i'r awdurdod lleol arfer ei swyddogaethau fynegi'r cyfryw ddewis.

(4) Yn y Rheoliadau hyn, onid yw'r cyd-destun yn mynnu fel arall, mae cyfeiriadau at ddisgyblion mewn oedran penodol yn gyfeiriad at ddisgyblion sydd wedi cyrraedd yr oedran hwnnw yn ystod y cyfnod o ddeuddeg mis sy'n dod i ben ar 31 Awst yn union cyn dechrau blwyddyn adrodd yr ysgol ac a oedd yn ddisgyblion cofrestredig yn yr ysgol ar y trydydd dydd lau yn Ionawr ym mlwyddyn adrodd yr ysgol.

(5) Yn y Rheoliadau hyn, oni nodir fel arall, pan na fo canran y mae'n ofynnol ei chyfrifo yn rhinwedd y Rheoliadau hyn yn rhif cyfan, caiff ei dalgrynnu i'r rhif cyfan agosaf, a bydd ffraciwn o hanner yn cael ei dalgrynnu i fyny i'r rhif cyflawn nesaf.

publication school year;

"school prospectus" ("*prospectws ysgol*") means the document described in regulation 8;

"unauthorised absence" ("*absenoldeb anawdurdodedig*") means an occasion on which a pupil is recorded as absent without authority pursuant to the Education (Pupil Registration) (Wales) Regulations 2010(1) and "authorised absence" ("*absenoldeb awdurdodedig*") will be construed accordingly; and

"work based learning" ("*dysgu seiliedig ar waith*") means a process of planned activities delivered in the workplace which are especially designed for developing the knowledge, skills and competencies relevant to a particular occupation in the labour market, or generally relevant to effective participation in the labour market.

(2) In these Regulations any reference to a date up to which parents may express a preference for a school is a reference to the date on or before which, in accordance with arrangements made by the relevant local authority under section 86(1) of the 1998 Act(2), a parent wishing education to be provided for their child in the exercise of the local authority's functions should express such a preference.

(3) In these Regulations any reference to a date up to which a child may express a preference for a school at which sixth-form education is to be provided for that child is a reference to the date on or before which, in accordance with arrangements made by the relevant local authority under section 86A(1) of the 1998 Act(3), a child wishing education to be provided for them in the exercise of the local authority's functions should express such a preference.

(4) In these Regulations, unless the context otherwise requires, references to pupils of a particular age are to pupils who attained that age during the period of twelve months ending on 31 August immediately preceding the start of the reporting school year and who were registered pupils at the school on the third Thursday in January in the reporting school year.

(5) In these Regulations, unless otherwise stated, where a percentage which is required to be calculated by virtue of these Regulations is not a whole number it will be rounded to the nearest whole number, the fraction of one half being rounded upwards to the next whole number.

(1) Fel y'i diwygiwyd gan O.S. 2010/1158.

(2) Mewnosodwyd gan adran 150 o Ddeddf Addysg a Sgiliau 2008 (p.25) a diwygiwyd gan O.S. 2010/1158.

(1) S.I. 2010/1954 (W.187).

(2) As amended by S.I. 2010/1158.

(3) Inserted by section 150 of the Education and Skills Act 2008 (c.25) and amended by S.I. 2010/1158.

## Gosod amod ar y dyletswyddau

3. Dim ond i'r graddau bod yr wybodaeth ar gael i'r corff llywodraethu, yr awdurdod lleol neu'r pennaeth (yn ôl y digwydd) mewn da bryd iddi fod yn rhesymol ymarferol i'r wybodaeth gael ei darparu neu gael ei chyhoeddi cyn yr achlysur olaf y mae'n ofynnol bod yr wybodaeth yn cael ei darparu neu'n cael ei chyhoeddi arno, yn ôl y digwydd, y mae'r dyletswyddau a osodir ar benaethiaid, cyrff llywodraethu, ac awdurdodau lleol gan y Rheoliadau hyn mewn perthynas â darparu neu gyhoeddi gwybodaeth, yn gymwys.

## RHAN 2

Prospectws cyfansawdd i'w gyhoeddi gan awdurdodau lleol

### Awdurdodau lleol i gyhoeddi prospectws cyfansawdd

4.—(1) Rhaid i awdurdod lleol gyhoeddi mewn dogfen gyfansawdd yr wybodaeth sy'n ofynnol gan y rheoliad hwn ynglŷn â phob ysgol a gynhelir yn ardal y prospectws cyfansawdd.

(2) At ddibenion y rheoliad hwn, cwmpeisir "ardal y prospectws cyfansawdd" fel a ganlyn—

- (a) ardal yr awdurdod lleol sy'n cyhoeddi'r ddogfen; a
- (b) yr holl rannau hynny o'r ardaloedd perthnasol priodol sy'n ymestyn y tu hwnt i ardal yr awdurdod lleol.

(3) At ddibenion paragraff (2)(b), ystyr "ardal berthnasol briodol" yw unrhyw ardal berthnasol (o fewn ystyr adran 89(3) o Ddeddf 1998(1)) sy'n gymwys ar gyfer ymgynghori ynghylch y trefniadau derbyn arfaethedig ar gyfer ysgol a gynhelir gan yr awdurdod lleol sy'n cyhoeddi'r ddogfen.

(4) Caiff awdurdod lleol, os yw'n dymuno hynny, gyflawni ei rwymedigaeth o dan baragraff (1) drwy gyhoeddi prospectysau cyfansawdd ar wahân sy'n cwmpasu yn eu trefn ysgolion cynradd, ysgolion canol ac ysgolion uwchradd(2).

(5) Rhaid i'r prospectws cyfansawdd gynnwys yr wybodaeth a bennir yn Atodlen 2.

(6) Rhaid i amser a dull cyhoeddi gwybodaeth a manylion o'r fath fod yn unol â rheoliad 5.

## Qualification of duties

3. The duties imposed on head teachers, governing bodies and local authorities by these Regulations in respect of the provision or publication of information apply only to the extent that that information is available to the governing body, local authority or head teacher (as the case may be) in time for it to be reasonably practicable for the information to be provided or published before the latest occasion on which the information is required to be provided or published, as the case may be.

## PART 2

Composite prospectus to be published by local authorities

### Local authorities to publish composite prospectus

4.—(1) A local authority must publish in a composite document the information required by this regulation with respect to all maintained schools in the composite prospectus area.

(2) For the purposes of this regulation, "the composite prospectus area" comprises—

- (a) the area of the local authority publishing the document; and
- (b) all such parts of the appropriate relevant areas as extend beyond that local authority's area.

(3) For the purposes of paragraph (2)(b), "appropriate relevant area" means any relevant area (within the meaning of section 89(3) of the 1998 Act(1)) that applies for consultation about the proposed admission arrangements for a school maintained by the local authority publishing the document.

(4) A local authority may, if it wishes, carry out its obligation under paragraph (1) by publishing separate composite prospectuses covering respectively primary schools, middle schools and secondary schools(2).

(5) The composite prospectus must contain the information specified in Schedule 2.

(6) The time and manner of publication of such information and particulars must be in accordance with regulation 5.

(1) Fel y'i diwygiwyd gan O.S. 2010/1158.

(2) Diffinnir "primary schools", "middle schools" a "secondary schools" yn adran 5 o Ddeddf 1996.

(1) As amended by S.I. 2010/1158.

(2) "Primary schools", "middle schools" and "secondary schools" are defined in section 5 of the 1996 Act.

## **Amser a dull cyhoeddi prospectws cyfansawdd**

5.—(1) Rhaid cyhoeddi prospectws cyfansawdd cyn 1 Hydref ym mlwyddyn gyhoeddi'r ysgol a heb fod yn hwyrach na chwe wythnos cyn y dyddiad erbyn pryd y caiff rhieni fynegi eu dewis o ysgol mewn perthynas â blwyddyn dderbyn yr ysgol.

(2) Rhaid cyhoeddi prospectws cyfansawdd—

(a) drwy drefnu bod copïau ar gael i'w dosbarthu'n ddi-dâl i rieni pan ofynnir amdanynt—

(i) yn swyddfeydd yr awdurdod lleol sy'n ei gyhoeddi, a

(ii) ym mhob ysgol a gynhelir gan yr awdurdod lleol hwnnw; a

(b) drwy drefnu bod copïau ar gael y gall rhieni a phersonau eraill gyfeirio atynt yn y llyfrgelloedd cyhoeddus yn ardal yr awdurdod lleol hwnnw;

(c) drwy fod copïau'n cael eu dosbarthu'n ddi-dâl i rieni a disgyblion mewn ysgolion a gynhelir gan yr awdurdod lleol, heblaw ysgolion arbennig neu unedau cyfeirio disgyblion, sydd ym mlwyddyn gyhoeddi'r ysgol, yn y flwyddyn olaf yn yr ysgolion hynny ac a allent drosglwyddo i ysgolion eraill o'r fath a gynhelir; ac

(ch) drwy arddangos copi ar wefan yr awdurdod lleol.

(3) Rhaid i brospectws cyfansawdd a gyhoeddir o dan baragraff (2)(ch) mewn perthynas â blwyddyn ysgol gael ei arddangos ar y wefan nes iddo gael ei ddisodli gan brospectws cyfansawdd ar gyfer y flwyddyn ysgol sy'n dilyn.

## **RHAN 3**

Gwybodaeth y mae'n rhaid i gyrff llywodraethu drefnu iddi fod ar gael i'r awdurdodau lleol

### **Darparu gwybodaeth ar gyfer prospectws cyfansawdd**

6.—(1) At ddibenion galluogi'r awdurdod lleol i gydymffurfio â'i rwymedigaeth o dan reoliad 4, rhaid i gorff llywodraethu pob ysgol a gynhelir sydd i'w chynnwys mewn dogfen o dan y rheoliad hwnnw, o ran pob blwyddyn dderbyn ysgol, drefnu bod yr wybodaeth a bennir yn Atodlen 2 ar gael i'r awdurdod lleol o dan sylw.

(2) Rhaid trefnu bod yr wybodaeth honno ar gael heb fod yn hwyrach na'r amser hwnnw cyn yr amser sy'n ofynnol ar gyfer cyhoeddi'r ddogfen y bo'r awdurdod lleol yn rhesymol ofyn amdano.

## **Time and manner of publication of composite prospectus**

5.—(1) A composite prospectus must be published before 1 October in the publication school year and not later than six weeks before the date up to which parents may express a preference for a school in respect of the admission school year.

(2) A composite prospectus must be published—

(a) by copies being made available for distribution without charge to parents on request—

(i) at the offices of the local authority who are publishing it, and

(ii) at every school maintained by that local authority; and

(b) by copies being made available for reference by parents and other persons at the public libraries in that local authority's area;

(c) by copies being distributed without charge to parents and pupils at schools maintained by the local authority, other than special schools or pupil referral units, who in the publication school year, are in the final year at such schools and might transfer to other such schools so maintained; and

(d) by displaying a copy on the local authority's website.

(3) A composite prospectus published under paragraph (2)(d) in respect of a school year must be displayed on the website until it is replaced by a composite prospectus for the following school year.

## **PART 3**

Information to be made available to the local authorities by governing bodies

### **Provision of information for composite prospectus**

6.—(1) For the purpose of enabling the local authority to comply with their obligation under regulation 4, the governing body of every maintained school to be included in a document under that regulation must, in respect of each admission school year, make available to the local authority in question the information specified in Schedule 2.

(2) That information must be made available no later than such time before the time required for publication of the document as the local authority may reasonably require.



(3) O ran ysgol y mae'r awdurdod lleol yn awdurdod derbyn(1) iddi, dim ond yr wybodaeth a bennir yn Atodlen 2 ac y mae'r awdurdod lleol yn gofyn amdani y mae angen i'r corff llywodraethu ei darparu.

#### **RHAN 4**

Gwybodaeth sydd i'w chyhoeddi gan gyrff llywodraethu

##### **Gwybodaeth gyffredinol sydd i'w chyhoeddi gan gyrff llywodraethu am eu hysgolion**

7.—(1) Rhaid i gorff llywodraethu ysgol a gynhelir gyhoeddi mewn perthynas â'r ysgol honno yr wybodaeth a bennir yn Atodlen 3.

(2) Rhaid cyhoeddi'r wybodaeth fel a ddarperir yn rheoliad 8.

##### **Amser a dull cyhoeddi gwybodaeth gan gyrff llywodraethu am eu hysgolion**

8.—(1) Mae'r rheoliad hwn yn gymwys mewn perthynas â chyhoeddi gan gorff llywodraethu (neu gan awdurdod lleol ar ei ran yn unol ag adran 92(c) o Ddeddf 1998) yr wybodaeth a bennir yn Atodlen 3.

(2) O ran yr wybodaeth honno—

- (a) rhaid ei chyhoeddi yn gyfunol ar ffurf dogfen unigol a elwir y prospectws ysgol; a
- (b) rhaid dosbarthu copïau o'r prospectws ysgol yn ddi-dâl i rieni pan ofynnir amdanynt a rhaid trefnu eu bod ar gael yn yr ysgol fel y gall rhieni a phersonau eraill gyfeirio atynt.

(3) Rhaid cyhoeddi'r wybodaeth honno a'r manylion hynny yn ystod blwyddyn gyhoeddi'r ysgol, ac eithrio yn achos ysgol gynradd (heblaw ysgol ganol y bernir ei bod yn ysgol gynradd) neu ysgol arbennig, heb fod yn hwyrach na chwe wythnos cyn y cynharaf o'r dyddiadau a ganlyn—

- (a) y dyddiad erbyn pryd y dylid gwneud cais i ddisgybl gael ei dderbyn i'r ysgol honno ynglŷn â blwyddyn dderbyn yr ysgol yn unol â threfniadau derbyn yr ysgol honno; neu
- (b) y dyddiad erbyn pryd y caiff rhieni fynegi eu dewis ar gyfer ysgol mewn perthynas â blwyddyn dderbyn yr ysgol.

(4) Yn achos ysgol arbennig rhaid cyhoeddi'r wybodaeth hefyd drwy fod copïau ar gael i'w dosbarthu yn ddi-dâl i rieni pan ofynnir amdanynt ac ar gael fel y gall rhieni a phersonau eraill gyfeirio atynt yn swyddfeydd yr awdurdod lleol sy'n cynnal yr ysgol.

(3) In relation to a school where the local authority is the admission authority(1), the governing body need only provide the information specified in Schedule 2 and is requested by the local authority.

#### **PART 4**

Information to be published by governing bodies

##### **General information to be published by governing bodies about their schools**

7.—(1) The governing body of a maintained school must publish in relation to that school the information specified in Schedule 3.

(2) The information must be published as provided in regulation 8.

##### **Time and manner of publication of information by governing bodies about their schools**

8.—(1) This regulation applies in relation to the publication by a governing body (or by a local authority on their behalf pursuant to section 92(c) of the 1998 Act) of the information specified in Schedule 3.

(2) Such information—

- (a) must be published collectively in the form of a single document to be known as the school prospectus; and
- (b) copies of the school prospectus must be distributed without charge to parents on request and made available at the school for reference by parents and other persons.

(3) Such information and particulars must be published during the publication school year and, except in the case of a primary school (other than a middle school deemed to be a primary school) or of a special school, not later than six weeks before whichever is the earlier of the following dates—

- (a) the date by which an application for admission to that school in respect of the admission school year should be made in accordance with the arrangements for admission to that school; or
- (b) the date up to which parents may express a preference for a school in respect of the admission school year.

(4) In the case of a special school the information must also be published by copies being made available for distribution without charge to parents on request and for reference by parents and other persons at the offices of the local authority who maintain the school.

(1) Diffinnir "admission authority" yn adran 88(1) o Ddeddf 1998.

(1) Admission authority is defined in section 88(1) of the 1998 Act.

(5) Yn achos unrhyw ysgol uwchradd a gynhelir, rhaid darparu copi o brospectws yr ysgol yn ddi-dâl i swyddfeydd y personau yn yr ardal y mae'r ysgol yn ei gwasanaethu sy'n darparu gwasanaethau gyrfaol yn unol â threfniadau a wnaed, neu gyfarwyddiadau a roddwyd, o dan adran 10 o Ddeddf Cyflogaeth a Hyfforddiant 1973(1).

## **RHAN 5**

### **Atodol**

#### **Darpariaethau atodol sy'n ymwneud â dogfennau a gyhoeddwyd**

9.—(1) Mae'r rheoliad hwn yn gymwys mewn perthynas ag unrhyw ddogfen sy'n cynnwys yr wybodaeth honno neu'r manylion hynny a grybwyllir yn y darpariaethau blaenorol yn y Rheoliadau hyn ac a gyhoeddir yn unol â'r darpariaethau hynny.

(2) Rhaid i ddogfen o'r fath ddatgan y flwyddyn ysgol y mae'r wybodaeth neu'r manylion a geir ynddi yn berthnasol ar ei chyfer a rhaid i'r ddogfen gynnwys rhybudd, er eu bod yn gywir mewn perthynas â'r flwyddyn honno ar ddyddiad a bennir yn y ddogfen (heb fod yn gynharach na chwe mis cyn dyddiad ei chyhoeddi), na ddylid tybio na fydd unrhyw newid yn effeithio ar y trefniadau perthnasol neu ryw fater y manylir arno—

- (a) cyn dechrau, neu yn ystod, y flwyddyn ysgol o dan sylw; neu
- (b) mewn perthynas â blynyddoedd ysgol ar ôl hynny.

#### **Cyfieithu dogfennau**

10.—(1) Os cyhoeddir unrhyw ddogfen y mae'n ofynnol ei chyhoeddi neu drefnu ei bod ar gael i'w harchwilio o dan y Rheoliadau hyn yn y Gymraeg, yna os yw'n ymddangos ei bod yn angenrheidiol i awdurdod lleol neu, yn ôl y digwydd, i gorff llywodraethu, y dylid cyfieithu'r ddogfen i Saesneg, rhaid ei chyfieithu a bydd y ddogfen a gyfieithwyd yn cael ei chyhoeddi yn y dull y mae'n ymddangos i'r awdurdod lleol neu i'r corff llywodraethu ei fod yn briodol.

(2) Os cyhoeddir unrhyw ddogfen y mae'n ofynnol ei chyhoeddi neu drefnu ei bod ar gael i'w harchwilio o dan y Rheoliadau hyn yn Saesneg, yna os yw'n ymddangos ei bod yn angenrheidiol i awdurdod lleol neu, yn ôl y digwydd, i gorff llywodraethu, y dylid cyfieithu'r ddogfen i'r Gymraeg, rhaid ei chyfieithu a bydd y ddogfen a gyfieithwyd yn cael ei chyhoeddi yn

(5) In the case of any maintained secondary school, a copy of the school prospectus must be provided without charge to the offices in the area served by the school of persons providing career services in accordance with arrangements made, or directions given, under section 10 of the Employment and Training Act 1973(1).

## **PART 5**

### **Supplementary**

#### **Supplementary provisions relating to published documents**

9.—(1) This regulation applies in relation to any document which contains such information or particulars as are mentioned in the preceding provisions of these Regulations and which is published in accordance with those provisions.

(2) Such a document must state the school year to which the information or particulars contained in it relate and contain a warning that, although they were correct in relation to that year at a date specified in the document (not being earlier than six months before that of its publication), it should not be assumed that there will be no change affecting the relevant arrangements or some matter particularised—

- (a) before the start of, or during, the school year in question; or
- (b) in relation to subsequent school years.

#### **Translation of documents**

10.—(1) Where any document required to be published or to be made available for inspection under these Regulations is published in Welsh, then if it appears necessary to a local authority or, as the case may be, a governing body that the document should be translated into English it must be so translated and the translated document will be published in such manner as appears to the local authority or governing body to be appropriate.

(2) Where any document required to be published or to be made available for inspection under these Regulations is published in English, then if it appears necessary to a local authority or, as the case may be, a governing body that the document should be translated into Welsh, it must be so translated and the translated document must be published in such manner as appears

(1) Fel a amnewidiwyd gan adran 45 o Ddeddf Diwygio Undebau Llafur a Hawliau Cyflogaeth 1973, ac a ddiwygiwyd ymhellach gan O.S. 2010/1158.

(1) As substituted by section 45 of the Trade Union Reform and Employment Rights Act 1973, and further amended by S.I. 2010/1158.

y dull y mae'n ymddangos i'r awdurdod lleol neu i'r corff llywodraethu ei fod yn briodol.

(3) Os yw'n ymddangos i awdurdod lleol, neu yn ôl y digwydd, i gorff llywodraethu bod angen cyfieithu unrhyw ddogfen y mae'n ofynnol ei chyhoeddi neu drefnu ei bod ar gael i'w harchwilio gan y cyhoedd o dan y Rheoliadau hyn i iaith ac eithrio'r Gymraeg neu Saesneg, neu os dylai fod fersiwn Braille neu dâp sain o'r ddogfen honno ar gael, bydd yn cael ei chyfieithu i'r iaith honno neu ei chynhyrchu mewn Braille neu dâp sain, yn ôl y digwydd, a rhaid i'r ddogfen a gyfieithwyd neu a gynhyrchwyd mewn Braille neu dâp sain gael ei chyhoeddi yn y dull y mae'n ymddangos i'r awdurdod lleol neu i'r corff llywodraethu ei fod yn briodol.

(4) Ni chaniateir codi tâl ar rieni am gopi o unrhyw ddogfen a gyfieithwyd neu a gynhyrchwyd mewn fersiwn Braille neu dâp sain yn unol â pharagraffau (1) i (3) os oes ganddynt hawl, yn ddi-dâl, i gopi o'r ddogfen wreiddiol.

to the local authority or governing body to be appropriate.

(3) If it appears to a local authority, or as the case may be, a governing body that a translation of any document required to be published or to be made available for public inspection by or under these Regulations in a language other than English or Welsh is necessary, or that a Braille or audio tape version of such a document should be available, it will be translated into that language or produced in Braille or audio tape, as the case may be and the translated document, Braille or audio version must be published in such manner as appears to the local authority or governing body to be appropriate.

(4) Parents may not be charged for a copy of any document translated or produced in Braille or audio tape version in accordance with paragraphs (1) to (3) if they are entitled without charge, to a copy of the original document.

*Leighton Andrews*

Y Gweinidog Addysg a Sgiliau, un o Weinidogion Cymru

29 Gorffennaf 2011

Minister for Education and Skills, one of the Welsh Ministers

29 July 2011

# ATODLEN 1

Rheoliad 1

## Rheoliadau a ddirymwyd

| <i>Rheoliadau a ddirymwyd</i>   | <i>Cyfeirnodau</i>      | <i>Rhychwant y dirymiad</i> |
|---|-------------------------|-----------------------------|
| Rheoliadau Addysg (Gwybodaeth Ysgolion) (Cymru) 1999  | O.S. 1999/1812          | Y Rheoliadau cyfan          |
| Rheoliadau Addysg (Gwybodaeth Ysgolion) (Cymru) (Diwygio) 2001  | O.S. 2001/1111 (Cy.55)  | Y Rheoliadau cyfan          |
| Rheoliadau Ddeddf Dysgu a Medrau 2000 (Diwygiadau Canlyniadol) (Ysgolion) (Cymru) 2001  | O.S. 2001/3710 (Cy.306) | Rheoliad 9                  |
| Rheoliadau Addysg (Gwybodaeth Ysgolion) (Cymru) (Diwygio) 2002  | O.S. 2002/1400 (Cy.139) | Y Rheoliadau cyfan          |
| Rheoliadau Addysg (Gwybodaeth Ysgolion) (Cymru) (Diwygio) 2004  | O.S. 2004/1736 (Cy.179) | Y Rheoliadau cyfan          |
| Rheoliadau'r Cwricwlwm Cenedlaethol (Trefniadau Asesu Cyfnod Allweddol 2) (Diwygiadau Canlyniadol) (Cymru) 2004                                   | O.S. 2004/2914 (Cy.253) | Rheoliad 3                  |
| Rheoliadau Trefniadau Asesu y Cwricwlwm Cenedlaethol (Diwygiadau Amrywiol) (Cymru) 2005   | O.S. 2005/1396 (Cy.110) | Rheoliad 3                  |
| Gorchymyn Cyngor Cenedlaethol Cymru dros Addysg a Hyfforddiant (Trosglwyddo Swyddogaethau i Gynulliad Cenedlaethol Cymru a Diddymu'r Cyngor) 2005 | O.S. 2005/3238 (Cy.243) | Paragraff 15 o Atodlen 2    |
| Gorchymyn Awdurdod Cymwysterau, Cwricwlwm ac Asesu Cymru (Trosglwyddo Swyddogaethau i Gynulliad Cenedlaethol Cymru a Diddymu'r Awdurdod) 2005     | O.S. 2005/3239 (Cy.244) | Paragraff 3 o Atodlen 2     |
| Rheoliadau Gwybodaeth am Deithio gan Ddysgwyr (Cymru) 2009  | O.S. 2009/569 (Cy.53)   | Rheoliad 2                  |
| Rheoliadau Deddf Prentisiaethau, Sgiliau, Plant a Dysgu 2009 (Diwygiadau Canlyniadol) (Cymru) 2010  | O.S. 2010/2431 (Cy.209) | Rheoliad 4                  |

# SCHEDULE 1

Regulation 1

## Regulations revoked

| <i>Regulations revoked</i>  | <i>References</i>      | <i>Extent of revocation</i> |
|---|------------------------|-----------------------------|
| The Education (School Information) (Wales) Regulations 1999   | S.I. 1999/1812         | The whole regulations       |
| The Education (School Information) (Wales) (Amendment) Regulations 2001   | S.I. 2001/1111 (W.55)  | The whole regulations       |
| The Learning and Skills Act 2000 (Consequential Amendments) (Schools) (Wales) Regulations 2001  | S.I. 2001/3710 (W.306) | Regulation 9                |
| The Education (School Information) (Wales) (Amendment) Regulations 2002   | S.I. 2002/1400 (W.139) | The whole regulations       |
| The Education (School Information) (Wales) (Amendment) Regulations 2004   | S.I. 2004/1736 (W.179) | The whole regulations       |
| The National Curriculum (Key Stage 2 Assessment Arrangements) (Consequential Amendments) (Wales) Regulations 2004                                     | S.I. 2004/2914 (W.253) | Regulation 3                |
| The National Curriculum Assessment Arrangements (Miscellaneous Amendments) (Wales) Regulations 2005   | S.I. 2005/1396 (W.110) | Regulation 3                |
| The National Council for Education and Training for Wales (Transfer of Functions to the National Assembly for Wales and Abolition) Order 2005         | S.I. 2005/3238 (W.243) | Paragraph 15 of Schedule 2  |
| The Qualifications, Curriculum and Assessment Authority for Wales (Transfer of Functions to the National Assembly for Wales and Abolition) Order 2005 | S.I. 2005/3239 (W.244) | Paragraph 3 of Schedule 2   |
| The Learner Travel Information (Wales) Regulations 2009   | S.I. 2009/569 (W.53)   | Regulation 2                |
| The Apprenticeships, Skills, Children and Learning Act 2009 (Consequential Amendments) (Wales) Regulations 2010                                       | S.I. 2010/2431 (W.209) | Regulation 4                |



## ATODLEN 2

Rheoliad 4

### GWYBODAETH GYFFREDINOL I'W CHYHOEDDI GAN AWDURDODAU LLEOL YN Y PROSBECTWS CYFANSAWDD

#### RHAN 1

##### Materion amrywiol

1. Cyfeiriadau post a gwefannau a rhifau ffôn swyddfeydd yr awdurdod lleol y dylid cyfeirio ymholiadau atynt, o ran addysg gynradd ac uwchradd yn ardal yr awdurdod lleol.

2. O ran pob ysgol (heblaw uned cyfeirio disgyblion) a grybwyllir yn y prospectws cyfansawdd—

- (a) enw, cyfeiriad a rhif ffôn yr ysgol ynghyd ag enw'r person y dylid anfon ymholiadau ato;
- (b) ystod oedran y disgyblion yn yr ysgol;
- (c) nifer y disgyblion cofrestredig yn yr ysgol ar 31 Ionawr yn y flwyddyn yn union o flaen blwyddyn gyhoeddi'r ysgol;
- (ch) capasiti'r ysgol (heblaw ysgol arbennig) ar 31 Ionawr yn y flwyddyn yn union o flaen blwyddyn gyhoeddi'r ysgol;
- (d) y nifer derbyn ar gyfer pob grŵp oedran perthnasol yn yr ysgol (heblaw ysgol arbennig);
- (dd) y nifer derbyn ar ddechrau'r flwyddyn ysgol yn union ar ôl blwyddyn adrodd yr ysgol;
- (e) nifer y ceisiadau ysgrifenedig am leoedd ar ddechrau'r flwyddyn honno neu (fel y bo'n briodol) y dewisiadau a fynegwyd ar gyfer lleoedd yn yr ysgol yn unol â threfniadau a wnaed gan yr awdurdod lleol perthnasol o dan adrannau 86(1) neu 86A(1) o Ddeddf 1998; ac
- (f) nifer yr apelau a wnaed yn unol ag adran 94 o Ddeddf 1998(1) cyn dechrau'r flwyddyn ysgol ddiweddaraf a nifer yr apelau hynny a fu'n llwyddiannus.

(1) Fel y'i diwygiwyd gan adran 50 o Ddeddf Addysg 2002 a pharagraff 8 o Atodlen 4 iddi, adrannau 43(4) a 51(1) o Ddeddf Addysg ac Arolygiadau 2006 (p.40), adran 152 o Ddeddf Addysg a Sgiliau 2008 a pharagraffau 53 a 66 o Ran 2 o Atodlen 1 iddi a chan Atodlen 2 iddi, a chan O.S. 2010/1158.

## SCHEDULE 2

Regulation 4

### GENERAL INFORMATION TO BE PUBLISHED BY LOCAL AUTHORITIES IN THE COMPOSITE PROSPECTUS

#### PART 1

##### Miscellaneous matters

1. The postal and website addresses and telephone numbers of the offices of the local authority to which enquiries, in respect of primary and secondary education in their area, should be addressed.

2. As respects each school (other than a pupil referral unit) mentioned in the composite prospectus—

- (a) the name, address and telephone number of the school together with the name of a person to whom enquiries should be made;
- (b) the age range of pupils at the school;
- (c) the number of registered pupils at the school on 31 January in the year immediately preceding the publication school year;
- (d) the capacity of the school (other than a special school) on 31 January in the year immediately preceding the publication school year;
- (e) the admission number for each relevant age group at the school (other than a special school);
- (f) the admission number at the start of the school year immediately following the reporting school year;
- (g) the number of written applications for places from the start of that year or (as appropriate) preferences expressed for places at the school pursuant to arrangements made by the relevant local authority under sections 86(1) or 86A(1) of the 1998 Act; and
- (h) the number of appeals made pursuant to section 94 of the 1998 Act(1) prior to the start of the most recent school year and the number of such appeals that were successful.

(1) As amended by section 50 of, and paragraph 8 of Schedule 4 to, the Education Act 2002, sections 43(4) and 51(1) of the Education and Inspections Act 2006 (c.40), section 152 of, and paragraphs 53 and 66 of Part 2 of Schedule 1 and by Schedule 2 to, the Education and Skills Act 2008 and by S.I. 2010/1158.

3. Dosbarthiad pob ysgol o'r fath (ac eithrio uned cyfeirio disgyblion) fel—

- (a) ysgol gymunedol, ysgol sefydledig, ysgol wirfoddol a gynorthwyir, ysgol wirfoddol a reolir, ysgol gymunedol arbennig neu ysgol sefydledig arbennig<sup>(1)</sup>;
- (b) ysgol gynradd, ysgol ganol neu ysgol uwchradd;
- (c) ysgol gyfun, ysgol ramadeg neu ysgol sy'n dethol yn rhannol;
- (ch) ysgol gydaddysgol neu ysgol un rhyw;
- (d) ysgol ddydd neu ysgol fyrddio neu ysgol sy'n derbyn disgyblion dydd a disgyblion byrddio,

ac eithrio at ddibenion is-baragraffau (b) a (c) caniateir defnyddio terminoleg arall.

4. Y categori iaith a ddefnyddiwyd gan y corff llywodraethu yn y datganiad CYBLD diweddaraf a oedd yn disgrifio'r ysgol yn fwyaf cywir.

5. Y trefniadau derbyn a benderfynir ar gyfer yr ysgol mewn perthynas â phob oedran pan gaiff disgyblion eu derbyn i'r ysgol (gan gynnwys oedrannau dros ac o dan oedran ysgol gorfodol), gan gynnwys datganiad o'r polisïau a'r gweithdrefnau a fabwysiadwyd i alluogi rhieni neu ddisgyblion i fynegi eu dewis yn unol â threfniadau a wnaed gan awdurdod lleol o dan adran 86(1) ac 86A(1), yn eu trefn, o Ddeddf 1998 neu i apelio yn erbyn penderfyniad i wrthod lle.

6. Cysylltiadau, os oes rhai, pob ysgol o'r fath ag enwad crefyddol penodol.

7. Trefniadau a pholisïau cyffredinol yr awdurdod lleol o ran defnyddio'r Gymraeg mewn ysgolion a gynhelir ganddo ac eithrio ysgolion sefydledig neu ysgolion gwirfoddol a gynorthwyir—

- (a) yn ardal gyfan yr awdurdod lleol neu mewn rhannau gwahanol ohoni;
- (b) ym mhob ysgol o'r fath neu mewn mathau gwahanol o ysgolion; ac
- (c) gan ddisgyblion o bob oedran neu grwpiau oedran penodol.

8. Manylion unrhyw esemptiadau o'r Cwricwlwm Cenedlaethol ynglŷn â'r Gymraeg o dan adrannau 112, 113 neu 114(2) o Ddeddf 2002 sy'n effeithio ar ddisgyblion mewn ysgolion a gynhelir gan yr awdurdod lleol, gan bennu natur yr esemptiad a'r ysgolion yr effeithir arnynt (ond heb fod modd adnabod disgyblion unigol yr effeithir arnynt).

3. The classification of each such school (other than a pupil referral unit) as—

- (a) a community, foundation, voluntary aided, voluntary controlled, community special or foundation special school<sup>(1)</sup>;
- (b) a primary, middle or secondary school;
- (c) a comprehensive, grammar or partially selective school;
- (d) a co-educational or single-sex school;
- (e) a day or boarding school or a school taking both day and boarding pupils,

except that for the purposes of sub-paragraphs (b) and (c) other terminology may be used.

4. The language category used by the school governing body in the most recent PLASC return which most closely described the school.

5. The admissions arrangements determined for the school in relation to each age at which pupils are admitted to the school (including ages above and below compulsory school age), including a statement of the policies and procedures adopted to enable parents or pupils to express a preference pursuant to arrangements made by the local authority under section 86(1) and 86A(1) of the 1998 Act respectively or to make an appeal against a refusal of a place.

6. The affiliations, if any, of each such school with a particular religious denomination.

7. The local authority's general arrangements and policies as respects the use of the Welsh language in schools maintained by them other than foundation or voluntary aided schools—

- (a) in the whole or in different parts of the local authority's area;
- (b) in all such schools or in different types of schools; and
- (c) by pupils of all ages or specific age groups.

8. Details of any exemptions from the National Curriculum in Welsh under sections 112, 113 or 114(2) of the 2002 Act affecting pupils at schools maintained by the local authority specifying the nature of the exemption and the schools affected (but not so as to identify individual pupils affected).

(1) *Gweler* adran 20 o Ddeddf 1998.

(2) Fel y'i diwygiwyd gan baragraffau 11 i 13 ac 18 o'r Atodlen i Fesur Dysgu a Sgiliau (Cymru) 2009 (mccc 1),

(1) *See* section 20 of the 1998 Act.

(2) As amended by paragraph 11 to 13 and 18 of the Schedule to the Learning and Skills (Wales) Measure 2009 (nawm 1),

9. Trefniadau a pholisïau cyffredinol yr awdurdod lleol o ran darparu bwyd a diod drwy gydol y diwrnod ysgol gan gynnwys, yn benodol, peidio â chodi tâl am y cyfan neu am ran o'r ddarpariaeth.

10. Trefniadau a pholisïau cyffredinol yr awdurdod lleol o ran darparu dillad ysgol (gan gynnwys gwisg ysgol a dillad hyfforddiant corfforol) a rhoi grantiau i dalu treuliau ynglŷn â dillad o'r fath ac, yn benodol, y cyfeiriad y gall rhieni gael gwybodaeth fanwl ohono o ran y cymorth sydd ar gael a'r cymhwysra ar ei gyfer.

11. Trefniadau a pholisïau cyffredinol yr awdurdod lleol o ran—

- (a) rhoi grantiau i dalu treuliau (ac eithrio'r rheini a grybwyllir yn mharagraffau 9 a 10); a
- (b) rhoi lwfansau yn achos disgyblion sydd dros oedran ysgol gorfodol;

ac, yn benodol, y cyfeiriad y gall rhieni gael gwybodaeth fanwl ohono o ran y cymorth sydd ar gael a'r cymhwysra ar ei gyfer.

12. Trefniadau a pholisïau cyffredinol yr awdurdod lleol o ran cofnodi enwau disgyblion ar gyfer arholiadau cyhoeddus.

13. Trefniadau a pholisïau cyffredinol yr awdurdod lleol o ran darparu addysg arbennig i ddisgyblion ag anghenion addysgol arbennig gan gynnwys, yn benodol, y trefniadau ar gyfer rhieni i gael gwybodaeth am y materion a grybwyllir yn Rhan 2 o'r Atodlen hon.

14. Y trefniadau ar gyfer rhieni ac eraill i gael copïau o'r polisïau ar godi tâl a pheidio â chodi tâl a benderfynir gan yr awdurdod lleol o dan adran 457 o Ddeddf 1996 a chyfeirio at fanylion y polisïau hynny(1).

9. The local authority's general arrangements and policies in respect of the provision of food and drink throughout the school day including, in particular, the remission in whole or part of the charges.

10. The local authority's general arrangements and policies in respect of the provision of school clothing (including uniform and physical training clothes) and the making of grants to defray expenses in respect of such clothing and, in particular, the address from which parents may obtain detailed information as to the assistance which is available and eligibility for it.

11. The local authority's general arrangements and policies in respect of—

- (a) the making of grants to defray expenses (other than those mentioned in paragraphs 9 and 10); and
- (b) the granting of allowances in the case of pupils over compulsory school age;

and in particular the address from which parents may obtain detailed information as to the assistance which is available and eligibility for it.

12. The local authority's general policy in respect of the entering of pupils for public examinations.

13. The local authority's general arrangements and policies in respect of special educational provision for pupils with special educational needs including, in particular, the arrangements for parents to obtain information about the matters mentioned in Part 2 of this Schedule.

14. The arrangements for parents and others to obtain copies of and to refer to particulars of the charging and remissions policies determined by the local authority under section 457 of the 1996 Act(1).

## RHAN 2

### Darpariaeth addysgol arbennig

15. Trefniadau a pholisïau manwl yr awdurdod lleol o ran—

- (a) adnabod ac asesu plant ag anghenion addysgol arbennig a chyfranogiad rhieni yn y broses honno;
- (b) y ddarpariaeth a wneir mewn ysgolion arbennig a gynhelir ganddo a'r defnydd a wneir ganddo o ysgolion arbennig a gynhelir gan awdurdodau lleol eraill;

(1) Fel y'i diwygiwyd gan baragraffau 122(a) a (b) o Atodlen 30 ac Atodlen 31 i Ddeddf Safonau a Fframwaith Ysgolion 1998, adran 200 o Ddeddf Addysg 2002, paragraff 16(1) a (2) o Atodlen 3 i Ddeddf Diwygio Lles 2007 (p.5) ac O.S. 2010/1158.

## PART 2

### Special educational provision

15. The local authority's detailed arrangements and policies in respect of—

- (a) the identification and assessment of children with special educational needs and the involvement of parents in that process;
- (b) the provision made in special schools maintained by it and the use made by it of special schools maintained by other local authorities;

(1) As amended by paragraphs 122(a) and (b) of Schedule 30 and by Schedule 31 to the School Standards and Framework Act 1998, section 200 of the Education Act 2002, paragraph 16(1) and (2) of Schedule 3 to the Welfare Reform Act 2007 (c.5) and by S.I. 2010/1158.

- (c) darparu addysg arbennig ar wahân i ddarpariaeth mewn ysgol;
- (ch) y defnydd o ysgolion arbennig nas cynhelir ac ysgolion annibynnol wrth ddarparu ar gyfer disgyblion ag anghenion addysgol arbennig; a
- (d) galluogi rhieni sy'n ystyried y gallai fod gan eu plentyn anghenion addysgol arbennig i gael cyngor a gwybodaeth bellach.

**16.** Y trefniadau ar gyfer rhieni i gael yr wybodaeth a osodir yn Atodlen 3 yn achos ysgolion arbennig a ddefnyddir gan yr awdurdod lleol sy'n ysgolion a gynhelir ganddo neu gan awdurdodau leol eraill.

- (c) special educational provision provided otherwise than at school;
- (d) the use of non-maintained special schools and independent schools in providing for pupils with special educational needs; and
- (e) enabling parents who consider that their child may have special educational needs to obtain advice and further information.

**16.** The arrangements for parents to obtain the information set out in Schedule 3 in the case of the special schools used by the local authority which are maintained by it or other local authorities.

### **RHAN 3**

#### **Darpariaeth eithriadol o addysg mewn ysgol neu yn rhywle arall**

**17.** Trefniadau a pholisïau cyffredinol yr awdurdod lleol o ran y ddarpariaeth addysg y mae adran 19 o Ddeddf 1996<sup>(1)</sup> yn gymwys iddi.

**18.** Bydd newidiadau i unrhyw fater yn yr Atodlen hon y penderfynwyd arnynt yn cael eu gwneud ar ôl dechrau'r flwyddyn ysgol y mae'r wybodaeth yn berthnasol iddi.

### **PART 3**

#### **Exceptional provision of education in school or elsewhere**

**17.** The local authority's general arrangements and policies in respect of the provision of education to which section 19 of the 1996 Act<sup>(1)</sup> applies.

**18.** Changes in any matter in this Schedule which it has been determined will be made after the start of the school year to which the information relates.

<sup>(1)</sup> Fel y'i diwygiwyd gan adrannau 47(2) a (3), a 57(4) o Ddeddf Addysg 1996 ac Atodlen 8 iddi, a chan O.S. 2010/1158.

<sup>(1)</sup> As amended by sections 47(2) and (3), and 57(4) of, and Schedule 8 to, the Education Act 1996 and by S.I. 2010/1158.

## ATODLEN 3

Rheoliad 7

### YR WYBODAETH SYDD I'W CHYHOEDDI GAN GYRFF LLYWODRAETHU

1. Enw, cyfeiriad a rhif ffôn yr ysgol ac enwau'r pennaeth a chadeirydd y corff llywodraethu.

2. Dosbarthiad yr ysgol yn un o'r canlynol—

- (a) ysgol gymunedol, ysgol sefydledig, ysgol wirfoddol a reolir, ysgol wirfoddol a gynorthwyir, ysgol gymunedol arbennig neu ysgol sefydledig arbennig;
- (b) ysgol gynradd, ysgol ganol neu ysgol uwchradd;
- (c) ysgol gyfun, ysgol ramadeg(1) neu ysgol sy'n dethol yn rhannol;
- (ch) ysgol gydaddysgol neu ysgol un rhyw;
- (d) ysgol ddydd neu ysgol fyrddio neu ysgol sy'n derbyn disgyblion dydd a disgyblion byrddio;

ac eithrio at ddibenion is-baragraff (b) neu (c) caniateir defnyddio terminoleg arall.

3. Y categori iaith yn y datganiad CYBLD diweddaraf i Weinidogion Cymru a oedd yn disgrifio'r ysgol yn fwyaf cywir.

4. O ran ysgolion heblaw ysgolion arbennig, manylion y polisi derbyn a fabwysiadwyd ar gyfer yr ysgol mewn perthynas â phob oedran pan gaiff disgyblion eu derbyn i'r ysgol (gan gynnwys oeddrannau dros ac o dan oedran ysgol gorfodol).

5. Pan fo trefniadau penodedig ar i rieni sy'n ystyried anfon eu plentyn i'r ysgol, i ymweld â'r ysgol, honno, manylion y trefniadau hynny.

6. Yn achos ysgol uwchradd neu ysgol (ac eithrio ysgol arbennig) sy'n darparu addysg uwchradd, pan fo gwybodaeth ar gael—

- (a) nifer y lleoedd ar gyfer pob grŵp oedran perthnasol yn yr ysgol a oedd ar gael ar ddechrau'r flwyddyn ysgol yn union cyn blwyddyn dderbyn yr ysgol;
- (b) nifer y ceisiadau ysgrifenedig am leoedd o'r fath o ddechrau'r flwyddyn honno neu (fel y bo'n briodol) dewisiadau a fynegwyd am leoedd o'r fath yn yr ysgol yn unol â threfniadau a wnaed o dan adran 86(1) o Ddeddf 1998;
- (c) nifer yr apelau a wnaed yn unol ag adran 94 o Ddeddf 1998 cyn dechrau'r flwyddyn ysgol ddiweddaraf a nifer yr apelau hynny a fu'n llwyddiannus.

(1) Diffinnir "grammar school" gan adran 104(7) o Ddeddf 1998.

## SCHEDULE 3

Regulation 7

### INFORMATION TO BE PUBLISHED BY GOVERNING BODIES

1. The name, address and telephone number of the school and the names of the head teacher and of the chair of the governing body.

2. The classification of the school as—

- (a) a community, foundation, voluntary controlled, voluntary aided, community special or foundation special school;
- (b) a primary, middle or secondary school;
- (c) a comprehensive, grammar(1) or partially selective school;
- (d) a co-educational or single-sex school;
- (e) a day or boarding school or a school taking both day and boarding pupils;

except that for the purposes of sub-paragraph (b) or (c) other terminology may be used.

3. The language category in the most recent PLASC return to the Welsh Ministers which most closely describes the school.

4. In relation to schools other than special schools, particulars of the admissions policy adopted for the school in relation to each age at which pupils are admitted to the school (including ages above and below compulsory school age).

5. Where there are specific arrangements for parents who are considering sending their child to the school to visit it, details of those arrangements.

6. In the case of a secondary school or a school (other than a special school) which provides secondary education, where information is available—

- (a) the number of places for each relevant age group at the school which were available at the start of the school year immediately preceding the admission school year;
- (b) the number of written applications for such places from the start of that year or (as appropriate) preferences expressed for such places at the school pursuant to arrangements made under section 86(1) of the 1998 Act;
- (c) the number of appeals made pursuant to section 94 of the 1998 Act prior to the start of the most recent school year and the number of such appeals that were successful.

(1) "Grammar school" is defined by section 104(7) of the 1998 Act.



7. Datganiad ar y cwricwlwm ac ar drefn yr addysg a'r dulliau addysgu yn yr ysgol, gan gynnwys manylion unrhyw drefniadau arbennig yn y cwricwlwm neu fel arall ar gyfer categorïau penodol o ddisgyblion, gan gynnwys y rheini â datganiadau anghenion addysgol arbennig a wnaed yn unol ag adran 324 o Ddeddf 1996(1).

8. Crynodeb o'r polisi a fabwysiadwyd ar gyfer yr ysgol gan y corff llywodraethu mewn perthynas â phlant ag anghenion addysgol arbennig fel y mae'n ymddangos o'r wybodaeth a gyhoeddwyd gan y corff llywodraethu o dan reoliadau 3 i 4 o Reoliadau Addysg (Anghenion Addysgol Arbennig) (Gwybodaeth) (Cymru) 1999(2).

9. Datganiad byr ar ethos a gwerthoedd yr ysgol.

10. Datganiad byr ar bwy a gafodd ei ddynodi yn aelod o'r staff yn yr ysgol a chanddo gyfrifoldeb am hybu cyflawniad addysgol y plant sy'n derbyn gofal a rôl y person hwnnw a datganiad byr ar y polisiau a fabwysiadwyd ar gyfer yr ysgol i gefnogi a hybu cyflawniad addysgol plant sy'n derbyn gofal.

11. Gwybodaeth am y dull y mae cwynion i'w gwneud o dan drefniadau a wnaed yn unol ag adran 409 o Ddeddf 1996(3).

12. Crynodeb o gynnwys a threfn y rhan honno o'r cwricwlwm sy'n ymwneud ag addysg rhyw (pan fo addysg o'r fath yn ffurfio rhan o gwricwlwm seciwlar yr ysgol).

13. Crynodeb o unrhyw addysg gyrfaedd a ddarperir ac unrhyw drefniadau a wnaed ar gyfer profiadau sy'n canolbwyntio ar waith i ddisgyblion.

14. Crynodeb o unrhyw nodau chwaraeon gan yr ysgol a'r darpariaethau a wnaed i ddisgyblion yn yr ysgol i gymryd rhan mewn chwaraeon gan gynnwys crynodeb o'r ddarpariaeth a wnaed ar gyfer gweithgareddau chwaraeon allgwricwlaidd.

15. Cysylltiadau'r ysgol, os oes rhai, â chrefydd benodol neu ag enwad crefyddol penodol.

16. Heb ragfarnu paragraff 15, crynodeb byr o'r addysg grefyddol a ddarperir yn yr ysgol.

7. A statement on the curriculum and organisation of education and teaching methods at the school, including details of any special arrangements in the curriculum or otherwise for particular categories of pupils, including those with statements of special educational needs made pursuant to section 324 of the 1996 Act(1).

8. A summary of the policy adopted for the school by the governing body in relation to children with special educational needs as it appears from the information published by the governing body under regulations 3 to 4 of the Education (Special Educational Needs) (Information) (Wales) Regulations 1999(2).

9. A brief statement on the ethos and values of the school.

10. A brief statement on who has been designated as the member of staff at the school as having responsibility for promoting the educational achievement of looked after children and of that person's role and a brief statement on the policies adopted for the school to support and promote the educational achievement of looked after children.

11. Information as to the manner in which complaints are to be made under arrangements made pursuant to section 409 of the 1996 Act(3).

12. A summary of the content and organisation of that part of the curriculum relating to sex education (where such education forms part of the secular curriculum of the school).

13. A summary of any careers education provided and any arrangements made for work focussed experiences for pupils.

14. A summary of any sporting aims of the school and of the provisions made for pupils at the school to participate in sport including a summary of the provision made for extra curricular sports activities.

15. The affiliations, if any, of the school with a particular religion or religious denomination.

16. Without prejudice to paragraph 15 a brief summary of the religious education provided at the school.

(1) Fel y'i diwygiwyd gan baragraff 77(a) a (b) o Atodlen 30 i y Ddeddf Safonau a Fframwaith Ysgolion 1998, adran 9 o Ddeddf Anghenion Addysgol Arbennig ac Anabledd 2001 (p.10) a chan O.S. 2010/1151.

(2) O.S. 1999/1442 fel y'i diwygiwyd gan O.S. 2010/1142.

(3) Fel y'i diwygiwyd gan baragraff 107(b), (c) a (d) o Atodlen 30 i Ddeddf Safonau a Fframwaith Ysgolion 1998, Atodlen 21 a chan baragraff 47 o Ran 3 o Atodlen 22 i Ddeddf Addysg 2002, adran 223(1)(b) o Ddeddf Prentisiaethau, Sgiliau, Plant a Dysgu a Rhan 7 o Atodlen 16 iddi a chan O.S. 2010/1152.

(1) As amended by paragraph 77(a) and (b) to Schedule 30 to the School Standards and Framework Act 1998, section 9 of the Special Educational Needs and Disability Act 2001 (c.10) and by S.I. 2010/1151.

(2) S.I. 1999/1442 as amended by S.I. 2010/1142.

(3) As amended by paragraph 107(b), (c) and (d) of Schedule 30 to the School Standards and Framework Act 1998, Schedule 21 and by paragraph 47 of Part 3 of Schedule 22 to the Education Act 2002, section 223(1)(b) of, and Part 7 of Schedule 16 to, the Apprenticeships, Skills, Children and Learning Act 2009 and by S.I. 2010/1152.

**17.** Gwybodaeth am unrhyw drefniadau i riant neu i ddisgybl chweched dosbarth i arfer eu hawliau o dan adran 71 o Ddeddf 1998(1) mewn perthynas â phresenoldeb disgybl mewn addoliad crefyddol neu addysg grefyddol, ac o unrhyw ddarpariaeth amgen a wnaed i'r disgyblion o dan sylw.

**18.** Gwybodaeth am unrhyw benderfyniad a wnaed gan gyngor ymgynghorol sefydlog mewn perthynas â'r ysgol o dan adran 394 o Ddeddf 1996(2).

**19.** Crynodeb o'r polisïau ar godi tâl a pheidio â chodi tâl a benderfynwyd gan gorff llywodraethu'r ysgol o dan adran 457 o Ddeddf 1996.

**20.** Ar gyfer blwyddyn dderbyn yr ysgol—

- (a) yr amserau y mae pob sesiwn ysgol yn dechrau ac yn gorffen ar ddiwrnod ysgol; a
- (b) dyddiadau gwyliau'r ysgol (gan gynnwys gwyliau hanner tymor) yn ystod blwyddyn dderbyn yr ysgol.

**21.** Crynodeb o unrhyw drefniadau arbennig ar gyfer derbyn disgyblion anabl i'r ysgol ac ar gyfer galluogi'r disgyblion hynny i gael mynediad i unrhyw ran o fangreodd yr ysgol, ynghyd â manylion o unrhyw gamau a gymrwyd i atal disgyblion anabl rhag cael eu trin yn llai ffafriol na disgyblion nad ydynt yn anabl.

**22.** Crynodeb o unrhyw bolisïau a fabwysiadwyd gan gorff llywodraethu'r ysgol ynghylch cyfleoedd cyfartal.

**23.** Crynodeb o'r trefniadau a wnaed ar gyfer diogelwch disgyblion a staff yn yr ysgol a mangreodd yr ysgol.

**24.** Crynodeb o'r darpariaethau a geir yn y cytundeb cartref-ysgol a fabwysiadwyd gan gorff llywodraethu'r ysgol o dan adran 110(1)(a) o Ddeddf 1998(3).

**25.** Newidiadau ynghylch unrhyw fater a grybwyllir yn y paragraffau blaenorol y penderfynwyd y byddant yn cael eu gwneud ar ôl dechrau'r flwyddyn ysgol y mae'r manylion yn berthnasol iddi.

**26.—(1)** Datganiad byr ar y defnydd o'r Gymraeg yn yr ysgol gan ddisgyblion o bob grŵp oedran neu o grwpiau oedran gwahanol gan gynnwys, yn benodol—

- (a) y defnydd o'r Gymraeg ym mhob cyfnod allweddol fel yr iaith y rhoddir hyfforddiant

**17.** Information as to any arrangements for a parent or a sixth-form pupil to exercise their rights under section 71 of the 1998 Act(1) in relation to a pupil's attendance at religious worship or education, and of any alternative provision made for pupils concerned.

**18.** Information as to any determination made by a standing advisory council in respect of the school under section 394 of the 1996 Act(2).

**19.** A summary of the charging and remissions policies determined by the governing body of the school under section 457 of the 1996 Act.

**20.** For the admission school year—

- (a) the times at which each school session begins and ends on a school day; and
- (b) the dates of school holidays (including half term holidays) during the admission school year.

**21.** A summary of any special arrangements for the admission of disabled pupils to the school and for enabling such pupils to have access to any part of the school premises, together with particulars of any steps which have been taken to prevent disabled pupils from being treated less favourably than pupils who are not disabled.

**22.** A summary of any policies adopted by the governing body of the school with respect to equal opportunities.

**23.** A summary of the arrangements made for the security of the pupils and staff at the school and the school premises.

**24.** A summary of the provisions contained in the home-school agreement adopted by the governing body of the school under section 110(1)(a) of the 1998 Act(3).

**25.** Changes in respect of any matter mentioned in the preceding paragraphs which it has been determined will be made after the start of the school year to which the particulars relate.

**26.—(1)** A brief statement as to the use of the Welsh language in the school by pupils of all age groups or of different age groups including, in particular—

- (a) the use of Welsh in each key stage as the language in which instruction is given in all or

(1) Fel y'i diwygiwyd gan adran 55 o Ddeddf Addysg ac Arolygiadau 2006, paragraff 105 o Atodlen 2 i Ddeddf Addysg 2002 a chan O.S. 2010/1158.

(2) Fel y'i diwygiwyd gan baragraff 97(2), (3) a (4) o Atodlen 30 i Ddeddf Safonau a Fframwaith Ysgolion 1998, paragraff 9(1) a (2) o Atodlen 3 i Ddeddf Addysg ac Arolygiadau 2006, a chan O.S. 2010/1158.

(3) Mae diwygiadau iddi nad ydynt yn gymwys i Gymru.

(1) As amended by section 55 of the Education and Inspections Act 2006, paragraph 105 of Schedule 2 to the Education Act 2002 and by S.I. 2010/1158.

(2) As amended by paragraph 97(2), (3) and (4) of Schedule 30 to the School Standards and Framework Act 1998, paragraph 9(1) and (2) of Schedule 3 to the Education and Inspections Act 2006, and by S.I. 2010/1158.

(3) To which there are amendments which do not apply to Wales.

ynddi ym mhob pwnc neu yn unrhyw bwnc sy'n ffurfio rhan o'r cwricwlwm a, phan roddir hyfforddiant ym mhob pwnc o'r fath yn y Gymraeg i ba raddau, os yw hyn yn berthnasol, mae hyfforddiant amgen ar gael yn Saesneg yn y pwnc hwnnw;

- (b) i ba raddau, os yw hyn yn berthnasol, y Gymraeg yw iaith arferol cyfathrebu yn yr ysgol;
- (c) unrhyw gyfyngiad sy'n gymwys i allu rhiant i ddewis yr iaith y rhoddir hyfforddiant ynddi; ac
- (ch) disgrifiad byr o'r trefniadau yn yr ysgol i hyrwyddo parhad yn y rhychwant o hyfforddiant yn y Gymraeg ar gyfer disgyblion—
  - (i) yn ystod y cyfnod y maent wedi eu cofrestru yn yr ysgol; a
  - (ii) wrth drosglwyddo o'r ysgol, pan fo'r ysgol honno yn ysgol gynradd, i ysgol uwchradd.

(2) Manylion unrhyw esemptiadau o'r Cwricwlwm Cenedlaethol yn Gymraeg o dan adrannau 112, 113 neu 114 o Ddeddf 2002 ond heb fod modd adnabod unrhyw ddisgybl unigol yr effeithir arno.

**27.** Yr wybodaeth ysgol gymharol ddiweddaraf mewn perthynas â pherfformiad yr ysgol ar ddiwedd asesiadau'r cyfnod sylfaen ac ar ddiwedd asesiadau'r cyfnod allweddol a gyhoeddir gan Weinidogion Cymru ym Menter Cyfnewid Data Cymru

**28.** Yn achos ysgol a chanddi ddisgyblion cofrestredig a oedd yn 15 oed neu'n 16 oed ar 1 Medi ar ddechrau'r flwyddyn ysgol flaenorol, nifer y disgyblion hynny a chanran y nifer hwnnw sy'n dod o fewn y categorïau a ganlyn—

- (a) personau mewn addysg lawnamser, hyfforddiant neu ddysgu seiliedig ar waith;
- (b) personau mewn cyflogaeth;
- (c) personau y mae'n hysbys i'r corff llywodraethu nad ydynt yn dod o fewn telerau (a) neu (b) uchod; ac
- (ch) personau nad yw'r corff llywodraethu yn gwybod a ydynt yn dod o fewn unrhyw un neu rai o'r categorïau uchod.

**29.** Yr wybodaeth yn y ddogfen ddiweddaraf o "Crynodeb o Berfformiad Ysgolion Uwchradd" a gyhoeddwyd gan Weinidogion Cymru mewn perthynas â'r ysgol ar Menter Cyfnewid Data Cymru.

**30.**—(1) Nifer yr absenoldebau anawdurdodedig a nifer yr absenoldebau awdurdodedig yn ystod blwyddyn adrodd yr ysgol fel canran o gyfanswm y presenoldebau posibl yn ystod y flwyddyn honno.

any subjects forming part of the curriculum and, where instruction in any such subject is given in Welsh of the extent, if any, to which alternative instruction in English is available in that subject;

- (b) of the extent, if any to which Welsh is the usual language of communication at the school;
- (c) any restriction that applies to a parent's ability to choose the language in which instruction is given; and
- (d) a brief description of the arrangements at the school to facilitate continuity in the extent of the instruction in Welsh for pupils—
  - (i) whilst registered at the school; and
  - (ii) transferring from the school, where that school is a primary school, to a secondary school.

(2) Details of any exemption from the National Curriculum in Welsh under section 112, 113 or 114 of the 2002 Act but not so as to identify any individual pupils affected.

**27.** The most recent school comparative information in relation to the school's performance in end of foundation phase assessments and end of key stage assessments published by the Welsh Ministers on DEWi.

**28.** In the case of a school with registered pupils who were aged 15 or 16 on the 1 September at the start of the previous school year, the number of such pupils and the percentage of that number falling within the following categories—

- (a) persons in full-time education, training or work based learning;
- (b) persons in employment;
- (c) persons known to the governing body not to fall within the terms of (a) or (b) above; and
- (d) persons whom it is not known by the governing body whether they fall within any of the above categories.

**29.** The information in the most recent "Summary of Secondary School Performance" document published by the Welsh Ministers in relation to the school on DEWi.

**30.**—(1) The number of unauthorised absences and authorised absences in the reporting school year expressed as a percentage of the total number of possible attendances in that year.

(2) At ddibenion y paragraff hwn ystyr "cyfanswm y presenoldebau posibl" yw'r rhif a geir drwy luosogi nifer y disgyblion cofrestredig yn yr ysgol ar ddechrau'r flwyddyn adrodd â nifer y sesiynau ysgol yn y flwyddyn honno.

---

©D Hawlfraint y Goron 2011

Argraffwyd a chyhoeddwyd yn y Deyrnas Unedig gan The Stationery Office Limited o dan awdurdod ac arolygiaeth Carol Tullo, Rheolwr Gwasg Ei Mawrhydi ac Argraffydd Deddfau Seneddol y Frenhines.

(2) For the purposes of this paragraph "the total number of possible attendances" means the number produced by multiplying the number of registered pupils in the school at the beginning of the reporting year by the number of school sessions in that year.

---

© Crown copyright 2011

Printed and Published in the UK by the Stationery Office Limited under the authority and superintendence of Carol Tullo, Controller of Her Majesty's Stationery Office and Queen's Printer of Acts of Parliament.





---

OFFERYNNAU STATUDOL  
CYMRU

---

**2011 Rhif 1944 (Cy.211)**

**ADDYSG, CYMRU**

Rheoliadau Gwybodaeth Ysgolion  
(Cymru) 2011

---

WELSH STATUTORY  
INSTRUMENTS

---

**2011 No. 1944 (W.211)**

**EDUCATION, WALES**

The School Information (Wales)  
Regulations 2011